

Helyesbítés az Uniós Vámkódex létrehozásáról szóló, 2013. október 9-i 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 269, 2013. október 10.)

1. A szöveg egészében a „beléptetés” kifejezés helyébe – a megfelelő toldalékok megtartása mellett – a „belépés” kifejezés lép.
2. A szöveg egészében a „beléptető” kifejezés helyébe a „belépési” kifejezés lép.
3. A szöveg egészében a „kiléptetés” kifejezés helyébe – a megfelelő toldalékok megtartása mellett – a „kilépés” kifejezés lép.
4. A szöveg egészében a „kiléptető” kifejezés helyébe a „kilépési” kifejezés lép.
5. Az (5) preambulumbekzdés második albekezdése két külön albekezdésre osztandó az „egyes áruk származásának meghatározásához szükséges intézkedések elfogadása;” és „az áruk vámértékének meghatározására szolgáló eljárási szabályok meghatározása;” szövegrészek között.
6. A 2. oldalon az (5) preambulumbekzdés második albekezdésében

a következő szövegrész: „a nem preferenciális származás igazolására és az igazolás ellenőrzésére vonatkozó eljárási szabályok meghatározása;”

helyesen: „a nem preferenciális származás igazolására és az igazolás megerősítésére vonatkozó eljárási szabályok meghatározása;”.
7. A 2. oldalon az (5) preambulumbekzdés harmadik albekezdésének elején

a következő szövegrész: „az áruk vám elé állítására vonatkozó eljárási szabályok meghatározása; az átmeneti megőrzési árunyilatkozat benyújtására, módosítására és érvénytelenítésére, valamint az áruk átmeneti megőrzésben történő szállítására vonatkozó eljárási szabályok; az uniós áruk vámjogi státusának igazolására és az igazolás ellenőrzésére vonatkozó eljárási szabályok;”

helyesen: „az áruk vám elé állítására vonatkozó eljárási szabályok meghatározása; az átmeneti megőrzési árunyilatkozat benyújtására, módosítására és érvénytelenítésére, valamint az áruk átmeneti megőrzésben történő szállítására vonatkozó eljárási szabályok; az uniós áruk vámjogi státusának igazolására és az igazolás megerősítésére vonatkozó eljárási szabályok;”.
8. A 2. oldalon az (5) preambulumbekzdés harmadik albekezdésének utolsó mondatában

a következő szövegrész: „...a vám- árunyilatkozat ellenőrzésére vonatkozó intézkedések elfogadása; az áruk vizsgálata és mintavételezése, valamint az ellenőrzés eredményeire;”

helyesen: „...a vám- árunyilatkozat megerősítésére vonatkozó intézkedések elfogadása; az áruk vizsgálata és mintavételezése, valamint a megerősítés eredményei;”.
9. A 7. oldalon a (35) preambulumbekzdés első mondatában

a következő szövegrész: „Bizonyos feltételek mellett engedélyezni kell a vámtartozásokra és egyéb felmerült díjakra vonatkozó csökkentett összegű összkézesség összegének csökkentését, vagy”,

helyesen: „Bizonyos feltételek mellett engedélyezni kell a vámtartozásokra és egyéb felmerült díjakra vonatkozó csökkentett összegű összkézességet, vagy”.
10. A 8. oldalon a (46) preambulumbekzdés végén

a következő szövegrész: „...és az áruk ki átengedésével kapcsolatos szabályok tekintetében.”

helyesen: „...és az áruk átengedésével kapcsolatos szabályok tekintetében.”.

11. A 9. oldalon a tartalomjegyzékben és az 58. oldalon az V. cím címében

a következő szövegrész: „V. CÍM

A VÁMJOGI STÁTUSRA, AZ ÁRUK VÁMELJÁRÁS ALÁ VONÁSÁRA, VALAMINT AZ ÁRUK ELLENŐRZÉSÉRE, KIADÁSÁRA ÉS AZ AZOKRÓL TÖRTÉNŐ RENDELKEZÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK”

helyesen: „V. CÍM

A VÁMJOGI STÁTUSRA, AZ ÁRUK VÁMELJÁRÁS ALÁ VONÁSÁRA, A MEGERŐSÍTÉSRE, VALAMINT AZ ÁRUK KIADÁSÁRA ÉS AZ AZOKRÓL TÖRTÉNŐ RENDELKEZÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK”.

12. A 9. oldalon a tartalomjegyzékben és a 65. oldalon az V. cím 3. fejezetének címében

a következő szövegrész: „Az áruk ellenőrzése és kiadása”

helyesen: „Megerősítés és az áruk kiadása”.

13. A 9. oldalon a tartalomjegyzékben és a 65. oldalon az V. cím 3. fejezet 1. szakaszának címében

a következő szövegrész: „Ellenőrzés”

helyesen: „Megerősítés”.

14. A 10. oldalon a tartalomjegyzékben a VIII. cím 4. fejezetében

a következő szövegrész: „4. FEJEZET

Kiléptetési gyűjtő árnyilatkozat”

helyesen: „4. FEJEZET

Kilépési gyűjtő árnyilatkozat”.

15. A 11. oldalon a 4. cikk (1) bekezdésében

a következő szövegrész: „(1) Az Unió vámterülete a következő területeket foglalja magában, felségvizeikkel, belvizeikkel és légterükkel együtt:”

helyesen: „(1) Az Unió vámterülete a következő területeket foglalja magában, parti tengereikkel, belvizeikkel és légterükkel együtt:”.

16. A 12. oldalon a 4. cikk (2) bekezdésében

a következő szövegrész: „(2) A tagállamok területén kívül elhelyezkedő következő területeket, beleértve felségvizeiket, belvizeiket és légtereiket –”,

helyesen: „(2) A tagállamok területén kívül elhelyezkedő következő területeket, beleértve parti tengereiket, belvizeiket és légtereiket –”.

17. A 15. oldalon az 5. cikk 40. pont a) pontjának i. alpontjában

a következő szövegrész: „i. kombinált szállítás esetében a „fuvarozó” az a személy, aki azt a szállítóeszközt üzemelteti, amely – az Unió vámterületére való beszállítását követően – saját erőből tényleges szállítóeszközként továbbhalad;”

helyesen: „i. kombinált szállítás esetében a „fuvarozó” az a személy, aki azt a szállítóeszközt üzemelteti, amely – az Unió vámterületére való beszállítását követően – saját erőből aktív szállítóeszközként továbbhalad;”.

18. A 15. oldalon az 5. cikk 40. pont b) pontjának i. alpontjában

a következő szövegrész: „i. olyan kombinált szállítás esetében, amikor az Unió vámterületéről kilépő tényleges szállítóeszköz csupán szállít egy másik szállítóeszközt, amely a tényleges szállítóeszköznek a rendeltetési helyére való megérkezését követően tényleges szállítóeszközként saját erőből továbbhalad, a „fuvarozó” az a személy, aki azt a szállítóeszközt üzemelteti, amely miután elhagyta az Unió vámterületét és a rendeltetési helyére megérkezett, saját erőből továbbhalad;”

helyesen: „i. olyan kombinált szállítás esetében, amikor az Unió vámterületéről kilépő aktív szállítóeszköz csupán szállít egy másik szállítóeszközt, amely az aktív szállítóeszköznek a rendeltetési helyére való megérkezését követően aktív szállítóeszközként saját erőből továbbhalad, a „fuvarozó” az a személy, aki azt a szállítóeszközt üzemelteti, amely miután elhagyta az Unió vámterületét és a rendeltetési helyére megérkezett, saját erőből továbbhalad;”.

19. A 17. oldalon a 12. cikk (2) bekezdésének végén

a következő szövegrész: „...vagy a közös kereskedelempolitika területére vonatkozó uniós jogszabályok keretében.”,

helyesen: „...vagy a közös kereskedelempolitika területére vonatkozó uniós jogszabályok keretében lehet.”.

20. A 19. oldalon a 22. cikk (2) bekezdésében

a következő szövegrész: „(2) A vámhatóságok késelem nélkül és legkésőbb a határozat iránti kérelem kézhezvételét követő 30 napon belül ellenőrzik, hogy teljesülnek-e a kérelem elfogadásának a feltételei.

Ha a vámhatóságok azt állapítják meg, hogy a kérelem tartalmazza mindazokat az információkat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a határozatot meghozzák, az első albekezdésben meghatározott határidőn belül közlik a kérelmezővel, hogy a kérelmet elfogadták.”

helyesen: „(2) A vámhatóságok késelem nélkül és legkésőbb a határozat iránti kérelem kézhezvételét követő 30 napon belül ellenőrzik, hogy teljesülnek-e a kérelem befogadásának a feltételei.

Ha a vámhatóságok azt állapítják meg, hogy a kérelem tartalmazza mindazokat az információkat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a határozatot meghozzák, az első albekezdésben meghatározott határidőn belül közlik a kérelmezővel, hogy a kérelmet befogadták.”.

21. A 19. oldalon a 22. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében

a következő szövegrész: „(3) Eltérő rendelkezés hiányában az illetékes vámhatóság az (1) bekezdésben említett határozatot késelem nélkül és legkésőbb a kérelem elfogadásától számított 120 napon belül meghozza, és erről a kérelmezőt egyidejűleg értesíti.”

helyesen: „(3) Eltérő rendelkezés hiányában az illetékes vámhatóság az (1) bekezdésben említett határozatot késelem nélkül és legkésőbb a kérelem befogadásától számított 120 napon belül meghozza, és erről a kérelmezőt egyidejűleg értesíti.”.

22. A 19. oldalon a 22. cikk (4) bekezdésének végén

a következő szövegrész: „...a vámhatóságok által az elfogadás napjától végrehajthatók.”

helyesen: „...a vámhatóságok által attól a naptól végrehajthatók.”.

23. A 20. oldalon a 24. cikk b) pontjában

a következő szövegrész: „b) a 22. cikk (2) bekezdésében a kérelem elfogadására vonatkozó feltételek;”

helyesen: „b) a 22. cikk (2) bekezdésében a kérelem befogadására vonatkozó feltételek;”.

24. A 21. oldalon a 25. cikk a) pontjában

a következő szövegrész: „a) a határozat iránti kérelemnek a 22. cikk (1) és (2) bekezdése szerinti benyújtása és elfogadása;”

helyesen: „a) a határozat iránti kérelemnek a 22. cikk (1) és (2) bekezdése szerinti benyújtása és befogadása;”.

25. A 21. oldalon a 29. cikkben

a következő szövegrész: „Kivéve, ha a vámhatóság igazságszolgáltatási szervként jár el, a 2. cikk (4), (5), (6) és (7) bekezdése, a 23. cikk (3) bekezdése és a 26., 27. és 28. cikk vonatkozik azokra a határozatokra is, amelyeket a vámhatóságok az érintett személy előzetes kérelme nélkül hoztak.”

helyesen: „Kivéve, amikor a vámhatóság igazságszolgáltatási szervként jár el, a 22. cikk (4), (5), (6) és (7) bekezdése, a 23. cikk (3) bekezdése és a 26., 27. és 28. cikk vonatkozik azokra a határozatokra is, amelyeket a vámhatóságok az érintett személy előzetes kérelme nélkül hoztak.”.

26. A 22. oldalon a 33. cikk (1) bekezdés, második albekezdésének bevezető szövegében

a következő szövegrész: „Az ilyen kérelem nem fogadható el bármely alábbi körülmény fennállása esetén:”

helyesen: „Az ilyen kérelem nem fogadható be bármely alábbi körülmény fennállása esetén.”.

27. A 25. oldalon a 39. cikk e) pontjában

a következő szövegrész: „e) a 38. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett engedélyt illetően megfelelő biztonsági és védelmi szabványok alkalmazása, amelyek akkor tekinthetők teljesítettnek, ha...”

helyesen: „e) a 38. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett engedélyt illetően megfelelő biztonsági és védelmi szabványok alkalmazása, amelyek akkor tekintendők teljesítettnek, ha ...”.

28. A 26. oldalon a 46. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében

a következő szövegrész: „A vámellenőrzések különösen magukban foglalhatják az áruk vizsgálatát, a mintavételt, az árunyilatkozatban vagy az értesítésben feltüntetett információk pontosságának és teljességének ellenőrzését és az okmányok meglétének, hitelességének, pontosságának és érvényességének ellenőrzését, ...”

helyesen: „A vámellenőrzések különösen magukban foglalhatják az áruk vizsgálatát, a mintavételt, az árunyilatkozatban vagy az értesítésben feltüntetett információk pontosságának és teljességének megerősítését és az okmányok meglétének, hitelességének, pontosságának és érvényességének ellenőrzését, ...”.

29. A 27. oldalon a 46. cikk (4) bekezdés első albekezdésének végén

a következő szövegrész: „...hogyan az árukat különleges vámellenőrzés alá vonják-e, és ha igen, ez hol történjen.”

helyesen: „...hogyan az árukat egyedi vámellenőrzés alá vonják-e, és ha igen, ez hol történjen.”.

30. A 28. oldalon a 48. cikk első bekezdésében az első mondat elején

a következő szövegrész: „Vámellenőrzés céljából a vámhatóságok ellenőrizhetik a vám- árunyilatkozatban, ...”

helyesen: „Vámellenőrzés céljából a vámhatóságok megerősíthetik a vám- árunyilatkozatban, ...”.

31. A 29. oldalon az 52. cikk (2) bekezdésének c) pontjában

a következő szövegrész: „c) az áruk vizsgálata vagy azokból történő mintavétel ellenőrzési célokra, vagy az áruk megsemmisítése, amikor a vámisztviselők alkalmazásán kívüli költségek is keletkeznek;”

helyesen: „c) az áruk vizsgálata vagy azokból történő mintavétel megerősítési célokra, vagy az áruk megsemmisítése, amikor a vámisztviselők alkalmazásán kívüli költségek is keletkeznek;”.

32. A 30. oldalon az 58. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében

a következő szövegrész: „(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén intézkedéseket fogad el a 49. cikk (4) bekezdésében említett vámkontingensek és vámplafonok...”

helyesen: „(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén intézkedéseket fogad el az 56. cikk (4) bekezdésében említett vámkontingensek és vámplafonok...”.

33. A 31. oldalon a 63. cikk első bekezdésében

a következő szövegrész: „(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén elfogadja a 61 cikkben említett származási igazolás benyújtására és ellenőrzésére vonatkozó eljárási szabályokat.”

helyesen: „(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén elfogadja a 61. cikkben említett származási igazolás benyújtására és megerősítésére vonatkozó eljárási szabályokat.”.

34. A 34. cikk (9) bekezdésében

a következő szövegrész: „...a hat hónapos időtartam helyébe az igazolást érvényességi ideje lép.”

helyesen: „...a hat hónapos időtartam helyébe az igazolás érvényességi ideje lép.”.

35. A 34. oldalon a 71. cikk (1) bekezdés e) pontjának i. alpontjában

a következő szövegrész: „i. a behozott áru szállításának és biztosításának költsége; valamint és”

helyesen: „i. a behozott áru szállításának és biztosításának költsége; és”.

36. A 37. oldalon a 79. cikk (1) bekezdésének a) pontjában

a következő szövegrész: „a) az egyik olyan kötelezettség, amelyet a vámjogszabályok a nem uniós áruknak az Unió vámterületére való belépésével, vámfelügyelet alóli elvonásával, vagy...”

helyesen: „a) az egyik olyan kötelezettség, amelyet a vámjogszabályok a nem uniós áruknak az Unió vámterületére való bejuttatásával, vámfelügyelet alóli elvonásával, vagy...”.

37. A 38. oldalon a 86. cikk (5) bekezdésében

a következő szövegrész: „(5) Ha a vámtartozás aktív feldolgozási eljárásból eredő feldolgozott termékeknél vagy helyettesítő termékeknél keletkezik ...”

helyesen: „(5) Ha a vámtartozás passzív feldolgozási eljárásból eredő feldolgozott termékeknél vagy helyettesítő termékeknél keletkezik ...”.

38. A 39. oldalon a 87. cikk (2) bekezdésében

a következő szövegrész: „(2) Ha az árura vonatkozóan a vámeljárás még nem zárult le vagy amennyiben az átmeneti megőrzést nem megfelelően fejezték be, és a vámtartozás keletkezésének helyét az (1) bekezdés második és harmadik albekezdése alapján meghatározott időtartamon belül nem lehet megállapítani, úgy kell tekinteni, hogy a vámtartozás vagy azon a helyen keletkezett, ahol az árut az érintett eljárás alá vonták, vagy ahol az Unió vámterületére annak az eljárásnak az alapján beléptették, vagy azon a helyen, ahol az áru átmeneti megőrzésben volt.”

helyesen: „(2) Ha az árura vonatkozóan a vámeljáráás még nem zárult le vagy amennyiben az átmeneti megőrzést nem megfelelően fejezték be, és a vámtartozás keletkezésének helyét az (1) bekezdés második és harmadik albekezdése alapján nem lehet megállapítani egy meghatározott időtartamon belül, úgy kell tekinteni, hogy a vámtartozás vagy azon a helyen keletkezett, ahol az árut az érintett eljárás alá vonták, vagy ahol az Unió vámterületére annak az eljárásnak az alapján bejuttatták, vagy azon a helyen, ahol az áru átmeneti megőrzésben volt.”

39. A 43. oldalon a 103. cikk (2) bekezdésében

a következő szövegrész: „(2) Ha a vámtartozás olyan cselekmény eredményeként keletkezett, amely elkövetése időpontjában büntetőeljárás vonhatott maga után, az (1) bekezdésben meghatározott három éves időtartam a nemzeti joggal összhangban legalább öt, de legfeljebb 10 évre növekszik.”

helyesen: „(2) Ha a vámtartozás olyan cselekmény eredményeként keletkezett, amely elkövetése időpontjában alkalmas volt arra, hogy büntető eljárás megindítását eredményezze, az (1) bekezdésben meghatározott három éves időtartam a nemzeti joggal összhangban legalább öt, de legfeljebb 10 évre növekszik.”

40. A 44. oldalon a 106. cikkben

a következő szövegrész: „... felhatalmazáson alapuló jogi aktust fogadjon el a 102. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett azon esetek meghatározására...”

helyesen: „... felhatalmazáson alapuló jogi aktust fogadjon el a 102. cikk (1) bekezdése második albekezdésének d) pontjában említett azon esetek meghatározására...”

41. A 48. oldalon a 116. cikk (7) bekezdés második albekezdésében

a következő szövegrész: „Ilyen esetekben az (5) bekezdés második albekezdése szerint fizetendő kamat visszatérítendő.”

helyesen: „Ilyen esetekben a (6) bekezdés második albekezdése szerint fizetendő kamat visszatérítendő.”

42. A 48. oldalon a 117. cikk (1) bekezdésében

a következő szövegrész: „...vagy a vámtartozást az adóssal a 102. cikk (1) bekezdésének c) vagy d) pontjába ütközően közölték.”

helyesen: „...vagy a vámtartozást az adóssal a 102. cikk (1) bekezdése második albekezdésének c) vagy d) pontjába ütközően közölték.”

43. Az 51. oldalon a 127. cikk (2) bekezdésének a) pontjában

a következő szövegrész: „a) az olyan szállítóeszközök és az ezeken fuvarozott olyan áruk, amelyek az Unió vámterületének felségvizein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át; és”

helyesen: „a) az olyan szállítóeszközök és az ezeken fuvarozott olyan áruk, amelyek az Unió vámterületének parti tengerein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át; és”

44. Az 51. oldalon a 127. cikk (4) bekezdésének második albekezdésében a bevezető szövegben

a következő szövegrész: „A fuvarozó kötelezettségeitől függetlenül, a belépési gyűjtő árnyilatkozatot helyette a következő személyek valamelyike is benyújthatja:”

helyesen: „A fuvarozó kötelezettségei ellenére, a belépési gyűjtő árnyilatkozatot helyette a következő személyek valamelyike is benyújthatja:”

45. Az 52. oldalon a 128. cikkben

a következő szövegrész: „A 127. cikk (3) bekezdésében említett vámhivatalnak megadott határidőn belül biztosítania kell, hogy – elsődlegesen biztonsági és védelmi cézzal – elvégezzék a kockázatelemzést a 114. cikk (1) bekezdésében említett belépési gyűjtő árunyilatkozat vagy a 127. cikk (8) bekezdésében említett adatok alapján, és a kockázatelemzés eredményei alapján meghozzák a szükséges intézkedéseket.”

helyesen: „A 127. cikk (3) bekezdésében említett vámhivatalnak megadott határidőn belül biztosítania kell, hogy – elsődlegesen biztonsági és védelmi cézzal – elvégezzék a kockázatelemzést a 127. cikk (1) bekezdésében említett belépési gyűjtő árunyilatkozat vagy a 127. cikk (8) bekezdésében említett adatok alapján, és a kockázatelemzés eredményei alapján meghozzák a szükséges intézkedéseket.”.

46. Az 52. oldalon a 131. cikk a) pontjában

a következő szövegrész: „a) azon esetek, amelyekben a 127. cikk (2) bekezdésének c) pontjával összhangban eltekintenek a belépési gyűjtő árunyilatkozat benyújtásának kötelezettségétől;”

helyesen: „a) azon esetek, amelyekben a 127. cikk (2) bekezdésének b) pontjával összhangban eltekintenek a belépési gyűjtő árunyilatkozat benyújtásának kötelezettségétől;”.

47. Az 53. oldalon a 134. cikk (1) bekezdésének első mondatában

a következő szövegrész: „Az Unió vámterületére beszállított áruk a beléptetés időpontjától kezdve vámfelügyelet alatt állnak és vámellenőrzés alá vonhatóak.”

helyesen: „Az Unió vámterületére beszállított áruk a belépésük időpontjától kezdve vámfelügyelet alatt állnak és vámellenőrzés alá vonhatóak.”.

48. Az 54. oldalon a 135. cikk (6) bekezdésében

a következő szövegrész: „(6) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó olyan szállítóeszközökre és az ezeken fuvarozott olyan árukra, amelyek az Unió vámterületének felségvizein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át.”

helyesen: „(6) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó olyan szállítóeszközökre és az ezeken fuvarozott olyan árukra, amelyek az Unió vámterületének parti tengerein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át.”.

49. Az 55. oldalon a 145. cikk (3) bekezdésben

a következő szövegrész: „Az átmeneti megőrzési árunyilatkozatot a 139. cikk (1) vagy (2) bekezdésében említett”

helyesen: „Az átmeneti megőrzési árunyilatkozatot a 139. cikk (1) vagy (3) bekezdésében említett”.

50. Az 56. oldalon a 145. cikk (10) bekezdésében

a következő szövegrész: „... annak a rendelkezésükre kell állnia, hogy ellenőrizhessék, hogy...”

helyesen: „... annak a rendelkezésükre kell állnia, hogy megerősíthessék, hogy...”.

51. Az 59. oldalon a 157. cikk első bekezdésében

a következő szövegrész: „... az uniós áruk vámjogi státusa igazolására és ellenőrzésére...”

helyesen: „... az uniós áruk vámjogi státusa igazolására és megerősítésére...”.

52. Az 59. oldalon a 158. cikk (2) bekezdésében

a következő szövegrész: „Meghatározott – a 6. cikk (2) bekezdésében említettektől eltérő – esetekben...”

helyesen: „Meghatározott – a 6. cikk (3) bekezdésében említettektől eltérő – esetekben...”.

53. A 63. oldalon a 179. cikk (3) bekezdésének (b) és (c) pontjában

a következő szövegrész: „b) elvégezni a vám-árnyilatkozat ellenőrzéséhez szükséges, a 188. cikk a) és b) pontjában említett vámellenőrzéseket;
c) indokolt esetben kérni attól a vámhivaltól, amelynél az árukat vám elé állították, hogy végezze el a vám-árnyilatkozat ellenőrzéséhez szükséges, a 188. cikk c) és d) pontjában említett vámellenőrzéseket; és”

helyesen: „b) elvégezni a vám-árnyilatkozat megerősítéséhez szükséges, a 188. cikk a) és b) pontjában említett vámellenőrzéseket;
c) indokolt esetben kérni attól a vámhivaltól, amelynél az árukat vám elé állították, hogy végezze el a vám-árnyilatkozat megerősítéséhez szükséges, a 188. cikk c) és d) pontjában említett vámellenőrzéseket; és”.

54. A 63. oldalon a 179. cikk (4) bekezdésének végén

a következő szövegrész: „...köteles megosztani egymással a vám-árnyilatkozat ellenőrzéséhez és az áruk átengedéséhez szükséges információkat.”

helyesen: „...köteles megosztani egymással a vám-árnyilatkozat megerősítéséhez és az áruk átengedéséhez szükséges információkat.”.

55. A 63. oldalon a 179. cikk (6) bekezdésének a) és b) pontjában

a következő szövegrész: „a) a vám-árnyilatkozatok ellenőrzése céljából elvégzett saját ellenőrzéseinek eredménye;
b) az azon vámhivatal által a vám-árnyilatkozat ellenőrzése céljából végzett ellenőrzések eredménye, amelynél az árukat vám elé állították, valamint az Unió vámterületére beszállított vagy onnan kiszállított árukra vonatkozó ellenőrzéseinek eredménye.”

helyesen: „a) a vám-árnyilatkozatok megerősítése céljából elvégzett saját ellenőrzéseinek eredménye;
b) az azon vámhivatal által a vám-árnyilatkozat megerősítése céljából végzett ellenőrzések eredménye, amelynél az árukat vám elé állították, valamint az Unió vámterületére beszállított vagy onnan kiszállított árukra vonatkozó ellenőrzéseinek eredménye.”.

56. A 65. oldalon a 188. cikk címében és első bekezdésében

a következő szövegrész: „A vám-árnyilatkozat ellenőrzése
A vámhatóság az elfogadott vám-árnyilatkozatban szereplő adatok pontosságának ellenőrzése céljából:...”

helyesen: „A vám-árnyilatkozat megerősítése
A vámhatóság az elfogadott vám-árnyilatkozatban szereplő adatok pontosságának megerősítése céljából:...”.

57. A 65. oldalon a 191. cikk címében, (1), (2) és (3) bekezdésében

Az „ellenőrzés” kifejezés helyébe – a toldalékok megtartása mellett és a szükséges nyelvtani kiigazításokkal – a „megerősítés” kifejezés lép.

58. A 66. oldalon a 193. cikk első bekezdésében

a következő szövegrész: „A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén intézkedéseket határoz meg a vám-árnyilatkozat ellenőrzése, az áruk vizsgálata és mintavételezése, valamint az ellenőrzés eredményei tekintetében.”

helyesen: „A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén intézkedéseket határoz meg a vám-árnyilatkozat megerősítése, az áruk vizsgálata és mintavételezése, valamint a megerősítés eredményei tekintetében”.

59. A 66. oldalon a 194. cikk (1) bekezdésében

a következő szövegrész: „(1) Amennyiben teljesülnek az árunak a szóban forgó eljárás alá vonásához szükséges feltételek, valamint feltéve, hogy minden korlátozás alkalmazásra került és az árura nem vonatkozik semmilyen tiltó rendelkezés, a vámhatóságnak át kell engednie az árut, amint elvégezték a vám-árnyilatkozatban szereplő adatok ellenőrzését, vagy azokat ellenőrzés nélkül elfogadták.

Az első albekezdés vonatkozik arra az esetre is, ha a 188. cikkben említett ellenőrzést ésszerű időtartamon belül nem lehet elvégezni, és az árut ellenőrzés céljából már nem szükséges tovább ott tartani.”

helyesen: „(1) Amennyiben teljesülnek az árunak a szóban forgó eljárás alá vonásához szükséges feltételek, valamint feltéve, hogy minden korlátozás alkalmazásra került és az árura nem vonatkozik semmilyen tiltó rendelkezés, a vámhatóságnak át kell engednie az árut, amint elvégezték a vám-árnyilatkozatban szereplő adatok megerősítését, vagy azokat megerősítés nélkül elfogadták.

Az első albekezdés vonatkozik arra az esetre is, ha a 188. cikkben említett megerősítést ésszerű időtartamon belül nem lehet elvégezni, és az árut megerősítés céljából már nem szükséges tovább ott tartani.”.

60. A 67. oldalon a 198. cikk (1) bekezdésének a) pontjában

a következő szövegrész: „a) ha a vámjogszabályok által a nem uniós áruk az Unió vámterületére való beléptetésével kapcsolatban megállapított kötelezettségek egyikét nem teljesítették, vagy az árukat a vámfelügyelet alól kivonták;”

helyesen: „a) ha a vámjogszabályok által a nem uniós áruk az Unió vámterületére való bejuttatásával kapcsolatban megállapított kötelezettségek egyikét nem teljesítették, vagy az árukat a vámfelügyelet alól kivonták;”.

61. A 69. oldalon a 205. cikk (3) bekezdésének végén

a következő szövegrész: „... kivéve ha biztosított, hogy ezen árukat nem vonják aktív feldolgozási eljárás alá.”

helyesen: „... kivéve ha biztosított, hogy nem vonnak árukat aktív feldolgozási eljárás alá.”.

62. A 77. oldalon a 244. cikk (2) bekezdésének első mondatában

a következő szövegrész: „A vámjogszabályoktól függően bármely ipari, kereskedelmi vagy szolgáltatási tevékenységet megengedett a vámszabad területen.”

helyesen: „A vámjogszabályoktól függően bármely ipari, kereskedelmi vagy szolgáltatási tevékenység megengedett a vámszabad területen.”.

63. A 77. oldalon a 245. cikk (1) és (3) bekezdésében

A „szállított” szövegrész helyébe a „beszállított” szöveg lép.

64. A 78. oldalon a 246. cikk (1) bekezdésében

a következő szövegrész: „(1) Uniós áruk beléptethetők, tárolhatók, szállíthatók, felhasználhatók, feldolgozhatók vagy elfogyaszthatók a vámszabad területen. Az ilyen esetekben az áruk nem tekinthetők vámszabad területi eljárás alatt levőknek.”

helyesen: „(1) Uniós áruk beléphetnek, tárolásra, szállításra, felhasználásra, feldolgozásra vagy elfogyasztásra kerülhetnek a vámszabad területen. Az ilyen esetekben az áruk nem tekinthetők vámszabad területi eljárás alatt levőknek.”.

65. A 79. oldalon a 250. cikk (2) bekezdés b) pontjának végén

a következő szövegrész: „... amikor a helyettesítő árukra megállapított feltételeknek való megfelelés ellenőrizhető;”

helyesen: „... amikor a helyettesítő árukra megállapított feltételeknek való megfelelés megerősíthető;”.

66. A 80. oldalon a 256. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében

a következő szövegrész: „A 223. cikkben említett esetben az eljárás igénybe vehető, ha a helyettesítő árukra vonatkozóan megállapított feltételeknek való megfelelés ellenőrizhető.”

helyesen: „A 223. cikkben említett esetben az eljárás igénybe vehető, ha a helyettesítő árukra vonatkozóan megállapított feltételeknek való megfelelés megerősíthető.”.

67. A 80. oldalon a 257. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében

a következő szövegrész: „A vámhatóságok meghatározzák azt az időtartamot, amelyen belül az aktív feldolgozási eljárást le kell zárni a 216. cikkel összhangban.”

helyesen: „A vámhatóságok meghatározzák azt az időtartamot, amelyen belül az aktív feldolgozási eljárást le kell zárni a 215. cikkel összhangban.”.

68. A 82. oldalon a 263. cikk (2) bekezdésének a) pontjában

a következő szövegrész: „a) az olyan szállítóeszközök és az ezeken fuvarozott olyan áruk, amelyek az Unió vámterületének felségvizein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át; vagy”

helyesen: „a) az olyan szállítóeszközök és az ezeken fuvarozott olyan áruk, amelyek az Unió vámterületének parti tengerein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át; vagy”.

69. A 82. oldalon a 264. cikkben

a következő szövegrész: „Azon vámhivatal, amelyhez a 228. cikkben említett indulás előtti árunyilatkozatot benyújtják,...”

helyesen: „Azon vámhivatal, amelyhez a 263. cikkben említett indulás előtti árunyilatkozatot benyújtják,...”.

70. A 83. oldalon a 265. cikk a) és b) pontjában

a következő szövegrész: „a) a 228. cikk (1) bekezdésében említett azon meghatározott határidő, amelyen belül az indulás előtti árunyilatkozatot be kell nyújtani-, mielőtt az árukat kiszállítják az Unió vámterületéről, figyelembe véve a forgalom jellegét;

b) azon meghatározott esetek, amelyekben a 228. cikk (2) bekezdésének c) pontjával összhangban eltekintenek az indulás előtti árunyilatkozat benyújtásának kötelezettségétől.”

helyesen: „a) a 263. cikk (1) bekezdésében említett azon meghatározott határidő, amelyen belül az indulás előtti árunyilatkozatot be kell nyújtani-, mielőtt az árukat kiszállítják az Unió vámterületéről, figyelembe véve a forgalom jellegét;

b) azon meghatározott esetek, amelyekben a 263. cikk (2) bekezdésének b) pontjával összhangban eltekintenek az indulás előtti árunyilatkozat benyújtásának kötelezettségétől.”.

71. A 83. oldalon a 267. cikk (2) bekezdésének c) pontjában

a következő szövegrész: „c) az a személy, aki az áru fuvarozásáért a felelősséget vállalja, mielőtt azt az Unió vámterületéről kiléptetik.”

helyesen: „c) az a személy, aki vállalja a felelősséget az áruk fuvarozásáért, az Unió vámterületéről való kilépésük előtt.”.

72. A 86. oldalon a 281. cikk harmadik bekezdésében

a következő szövegrész: „Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadja el az (1) bekezdésben említett végrehajtási jogi aktusokat, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.”

helyesen: „Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadja el az e cikk első bekezdésében említett végrehajtási jogi aktusokat, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.”.

73. A 87. oldalon a 284. cikk (2), (3) és (5) bekezdésében

A 213. cikkre történő hivatkozások helyébe a 216. cikkre történő hivatkozások lépnek.

74. A 87. oldal 284. cikk (2) bekezdésének utolsó mondatában

a következő szövegrész: „A mennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal az egyes időtartamok vége előtt, akkor a felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.”

helyesen: „Amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal az egyes időtartamok letelte előtt, akkor a felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.”.
